

одержим“, параллельной и синонимной с образованием $\pi\alpha\sigma\chi\iota\beta\acute{\epsilon}\varsigma$. Я склонен полагать, что оформление $\pi\acute{\alpha}\sigma\chi\omega\nu$ предназначалось встать на место образования $\pi\alpha\sigma\chi\iota\beta\acute{\epsilon}\varsigma$ в качестве его „исправления“, возникавшего в литературном языке по отношению к образованию, индивидуально создававшемуся данным автором как нежелательное нарушение элементарного правила словообразования о недопустимости производства имен на $-\iota\beta\acute{\epsilon}\varsigma$ от основы настоящего времени какого бы то ни было глагола. Это было выводом пуриста из его же ложного предположения о том, что слово $\pi\alpha\sigma\chi\iota\beta\acute{\epsilon}\varsigma$ якобы содержит в себе основу какого-то греческого настоящего времени. Как и в других случаях, пуризм выдает себя с головой тем, что сугубо греческую окраску он придал иноязычному слову, ни в какой мере не осознанному в качестве такового. Вводя в употребление форму $\pi\acute{\alpha}\sigma\chi\omega\nu$ со значением „одержимый“, пурист в действительности, как уже сказано, создавал омоним причастия глагола $\pi\acute{\alpha}\sigma\chi\omega$ „страдаю“.

Что же касается встречающегося в литературе первых веков н. э. суффикса глагола $\pi\alpha\sigma\chi\eta\tau\iota\acute{\alpha}\omega$ „ргurio“, который как будто бы указывает на прецедент в виде образования типа $^*\pi\alpha\sigma\chi\iota\acute{\omega}$ или $^*\pi\alpha\sigma\chi\iota\omega$, то я склонен предполагать, что с этим $\pi\alpha\sigma\chi\eta\tau\iota\acute{\alpha}\omega$ стоит в связи тот новогреческий глагол $\pi\alpha\sigma\chi\iota\acute{\zeta}\omega$ „стремиться“, „прилагать усилия“, „стараться“, „пытаться“, „пробовать“, который словообразовательно никак не выводим непосредственно из глагола $\pi\alpha\sigma\chi\omega$. Контаминация глагола $\pi\acute{\alpha}\sigma\chi\omega$ „быть одержимым“ с $\beta\iota\nu\eta\tau\iota\acute{\alpha}\omega$ могла дать образование $\pi\alpha\sigma\chi\eta\tau\iota\acute{\alpha}\omega$, восходящее к последнему в отношении значения, после чего по аналогической пропорции $\beta\iota\nu\eta\tau\iota\acute{\alpha}\omega : \beta\iota\nu\acute{\omega} = \pi\alpha\sigma\chi\eta\tau\iota\acute{\alpha}\omega : \chi$, $\chi = ^*\pi\alpha\sigma\chi\acute{\omega}$ мог возникнуть такой контрактный глагол, который дальше создавал через аорист $^*\epsilon\pi\acute{\alpha}\sigma\chi\eta\sigma\alpha = \epsilon\pi\alpha\sigma\chi\iota\sigma\alpha$ настоящее время новогреческого глагола $\rho\alpha\sigma\chi\iota\omega$ „одержим стремлением“ > „стремлюсь“.

Только путем предположения действия подобной аналогии можно установить связь преемственности между древним глаголом $\pi\acute{\alpha}\sigma\chi\omega$ „страдать“ и современным глаголом $\pi\alpha\sigma\chi\iota\acute{\zeta}\omega$ „стараться“. Первоначально между ними, разумеется, не было ничего общего.

То обстоятельство, что носителями народного греческого языка глагол $\pi\alpha\sigma\chi\iota\acute{\zeta}\omega$ „стараюсь“ как-то сопоставлялся с глаголом $\pi\acute{\alpha}\sigma\chi\omega$ как с его родичем, проявляется между прочим в том, что форма $\pi\acute{\alpha}\sigma\chi\omega$ со своей стороны приобщилась к тому значению „стремлюсь“, „стараюсь“, которое никоим образом не может объясняться внеконтаминационным развитием значения древнего глагола $\pi\acute{\alpha}\sigma\chi\omega$ „страдаю“. К сожалению моему, я теперь не могу найти того новогреческого текста, в котором я когда-то прочитал предложение, содержавшее конструкцию $\pi\acute{\alpha}\sigma\chi\epsilon\iota \nu\acute{\alpha} \tau\acute{o} \chi\acute{\alpha}\rho\eta$, „он стремится это сделать“. Но, может быть, лица, знающие новогреческие диалекты лучше меня, укажут, где такое употребление теперь может быть установлено. Со своей стороны я желаю предостеречь тех, кто знаком только с соответствующим употреблением глагола $\pi\alpha\sigma\chi\iota\acute{\zeta}\omega$, против того, чтобы назвать форму $\pi\acute{\alpha}\sigma\chi\epsilon\iota \nu\acute{\alpha} \tau\acute{o} \chi\acute{\alpha}\rho\eta$ нереальной.